

# شرکت دانمارکی ترما و صادرات تسلیحاتی به امارات

تحقیقات در مورد قانونی بودن صادرات شرکت  
ترما **terma** آغاز می‌شود.

ترجمه : مرجان انصاری

شرکت دفاعی دانمارکی ترما<sup>۱</sup> Terma اکنون باید در باره صادرات تجهیزات خود به ارتش امارات متحده عربی توضیح دهد. زیرا از این تجهیزات در جنگ یمن استفاده شده است. طبق قوانین اداره کل امور بازرگانی، احتمالاً این صادرات باید طبق مقررات ویژه تحریم تسلیحات متوقف شود.

اداره کل امور بازرگانی دانمارک همچنین تحقیقات مربوط به صادرات شرکت دفاعی ترما دانمارکی به امارات متحده عربی را آغاز کرده است و روز سه‌شنبه از ترما خواست تا گزارشی در مورد این پرونده ارائه دهد.



شرکت تسلیحاتی دانمارکی ترما حداقل تا اکتبر سال ۲۰۱۹، یعنی تقریباً تا یک سال پس از لازم اجرا در آمدن قانون ممنوعیت دانمارک برای صادرات نظامی به امارات متحده، قطعات راداری برای کشتی‌های جنگی این کشور تأمین می‌کرده است. در این تصویر یکی از ناوچه‌های سبک مجهز به تجهیزات دانمارکی دیده می‌شود.

## چکیده ای از پرونده ترما:

دناچ<sup>۲</sup> Danwach به همراه کانال TV2، گزارشگر فانوس دریایی هلند<sup>۳</sup> lighthouse reports و مرکز تحقیقاتی<sup>۴</sup> NOIR می‌توانند فاش کنند که شرکت دانمارکی ترما تجهیزات لازم برای کشتی‌های جنگی مجهز و هواپیماهای بمب افکن برای امارات متحده عربی را تهیه و تأمین می‌کرده است، که از همه اینها برای بمباران غیرنظامیان گرسنه استفاده شده است.

به گفته کارشناسان و سازمان‌های حقوق بشری، ترما ممکن است شریک جرم در جنایات جنگی باشد و صادرات دانمارک ممکن است دستورالعمل

های اتحادیه اروپا و سازمان ملل را نقض کند. هم چنین تحقیقات ما نشان می دهد با اینکه طبق قوانین دانمارک ممنوعیت صادرات نظامی به امارات عربی وجود داشته است ، شرکت ترما در سال ۲۰۱۸ صادرات خود را به امارات ادامه داشته است.

## تحقیقات از اینجا شروع می شود

سورن مولر نیلسن Søren Møller Nielsen مشاور امور ارتباطات در اداره کل امور بازرگانی، در نامه ای به دنواچ می نویسد: "با توجه به تحریم تسلیحاتی درمورد یمن، اداره کل امور بازرگانی دانمارک اعلام کرده است؛ تحقیقات در این مورد خاص را آغاز می کند و روشن میکند که آیا قوانین مربوط به کنترل صادرات نقض شده است یا خیر. در برابر این پیشزمینه ، این اداره امروز با هدف ارائه گزارشی در مورد این موضوع با ترما تماس گرفته است."

تحقیقات اداره کل امور بازرگانی دانمارک روز یکشنبه اعلام کرد، پس از آنکه دنواچ و کانال تلویزیونی TV2 فاش کردند که سیستم های راداری ترما در جنگ یمن توسط ناوهای جنگی اماراتی استفاده شده اند، شرکت ترما تا یک سال پس از اینکه دانمارک صادرات را ممنوع اعلام کرده بود همچنان بی توجه به قوانین به تهیه و تامین لوازم و قطعات یدکی رادارها ادامه داده است.

## می توان در بازرسی شبکه امنیتی Catch-all گرفتار شد

هفته گذشته، اداره کل امور بازرگانی دانمارک ارزیابی دیگری از بررسی سیستم های راداری اسکنتر ۲۰۰۱

(Scanter 2001 radarsystemet<sup>1</sup>) انجام داد و در آنجا نشان داد که رادارها نه تجهیزات نظامی بودند و نه تجهیزاتی

که به آنها در اصطلاح محصولات دوگانه ای گفته می شود، مجهز نبودند که قابل استفاده برای اهداف نظامی یا غیرنظامی باشند.

طبق چندین ارتباط مختلف ایمیلی توسط دنواچ و کانال تلویزیونی TV2 با شرکت دفاعی ترما که ترما تا حدودی پاسخ داده است. صادرات رادارهای ترما از سال ۲۰۱۱ آغاز شده بود و ترما هرگز در پی گرفتن

مجوز صادرات از سوی مقامات نبوده، زیرا طبق قانون برای استفاده از این رادار مجهز به تجهیزات سیستم دوگانه نظامی وجود داشته و یعنی اگر ترما قصد استفاده از این نوع رادار با این سیستم دوگانه را می داشته است، ترما می بایستی این مجوز را برای استفاده خود درخواست و دریافت می کرده است و در نتیجه، صادرات ترما نمی بایستی بی درنگ، در مغایرت با ممنوعیت صادرات دانمارک برای تجهیزات نظامی به امارات باشد. ترما برای همین، این ارزیابی را به عنوان یک تأیید ادامه صادرات به ناوگان امارات معنی کرده است.

در روز سه شنبه اداره کل امور بازرگانی دانمارک در ایمیل خود به دنواچ تأکید می کند که سیستم های راداری ترما ممکن است

تحت به اصطلاح طبق شرط آیین نامه اتحادیه اروپا در زمینه صادرات تجهیزات رادار دوگانه قرار گیرد.

مقررات Catch-all<sup>۵</sup> باید بتواند صادرات تجهیزاتی را که در غیر این صورت در فهرست کاربردهای دوگانه اتحادیه اروپا ظاهر و درج نشده است را متوقف کند. که معمولاً براحتی از این محصول یا محصولاتی برای تولید ابزار جنگی و سلاحهای کشتار جمعی استفاده کرد یا اینکه آنها را صادر کرد به ارتش کشور خارجی دیگر میشوند، که معمولاً براحتی این محصولات هدف این کشورهای تحریم تسلیحاتی هستند.

کوئنتین میشل Quentin Michel که استاد دانشگاه لیژ Liège در بلژیک و یک متخصص در زمینه استفاده رادارها با کار برد سیستم دوگانه است، گفت: عجیب نیست که بتوان این مقررات را به صادرات ترما به ناوگان امارات اعمال کرد و همچنین او معتقد است که امکان بسیاری زیادی وجود دارد که آنها بتوانند از این قانونی که قبلاً وجود داشته است (دوباره قوانین را دور بزنند) و به همانطور که قبلاً استفاده شده است می تواند برای ابطال و تغییر ارزیابی های به نفع خودشان، استفاده شود.

## تحریمات تسلیحاتی ناروشن

تا پایان تحریر این سرمقاله، اداره امور بازرگانی دانمارک نمیتواند براحتی روشن کند که چه نوع تحریم تسلیحاتی است که این ادار به آن اشاره می کند.

اداره امور بازرگانی دانمارک در پاسخ به دنواچ می نویسد که

تحقیقات "با توجه به تحریم تسلیحاتی یمن" آغاز شده است. اما صادرات رادارهای دانمارکی همانطور که می دانید به امارات و نه به خود یمن انجام می شود. اگرچه ارتش امارت در هنگام جنگ در یمن از این تجهیزات استفاده می کند.

دو تحریم تسلیحاتی بین المللی علیه احزاب جنگجو در یمن وجود دارد. یکی مخالف شورشیان حوثی و متحدان آنها است. مورد دوم مربوط به داعش و القاعده در یمن است. بنابراین هیچ تحریم تسلیحاتی علیه ائتلاف بین المللی که امارات و عربستان سعودی در آن نقش دارند، وجود ندارد.

با این وجود، طی چند سال گذشته، گزارش هایی مبنی بر وجود برخی از گروه های فعال القاعده با نیروهای حامی رئیس جمهور پیشین، هادی که امارات نیز از آنها پشتیبانی کرده، متحد شده اند.

برای همین نمی توان گفت، منظور اداره کل امور بازرگانی دانمارک از "تحریم تسلیحاتی علیه یمن" است یا خیر با توجه به این اتحاد پیچیده ای که در حال حاضر وجود دارد یا اگر واقعا منظور دقیق این اداره کل بازرگانی از ممنوعیت دانمارک برای صادرات اسلحه و تجهیزات نظامی به امارات است که ما از آن به عنوان تحریم یاد می کنیم.

## رد به طور کامل

وقتی دنواچ و TV2 میزان صادرات رادارهای ترما را مورد بررسی قرار دادند، ما با چند متخصص کنترل صادرات اروپایی بطور مثال با اریک بوث Eric Both، کارشناس صادرات اروپایی، صحبت کردیم، که همچنین معتقد بود سیستم های راداری می توانند در اختیار مقررات و مفاد شبکه ایمنی Catch-all قرار گیرند. اما کسپر راسموسن Kasper Rasmussen که در آن زمان، مدیر ارتباطات شرکت دفاعی ترما بود، آن را قاطعانه رد کرد.

او سپس در نامه ای به دنواچ می نویسد: "در رابطه با این پارگراف یا بند در قانون شبکه ایمنی Catch-all باید به آن اشاره شود و باید توجه داشته باشید که به طور خلاصه، در مواردی که از این محصول برای سلاح های کشتار جمعی استفاده می شود یا توسط کشورهای که مشمول تحریم تسلیحاتی بین المللی هستند استفاده می شود، که در مورد امارات اینگونه نیست". اگر شما این آیین نامه را بخوانید، خواهید دید که شبکه ایمنی Catch-all به صراحت بیان می کند، همه

صادرات به کشورهایی که تحت تحریم تسلیحات بین المللی را که مصوب سازمان ملل، اتحادیه اروپا یا سازمان امنیت و همکاری در اروپا، سازمان امنیت و همکاری اروپا هستند را پوشش می دهد.

کئنتین میشل می گوید: " اما جمله های مربوط با این فرمول بندی در مورد تحریم تسلیحاتی معمولاً با اینگونه روش محدود تفسیر

نمی شود. مطمئناً شرط شبکه ایمنی Catch-all محدود به موارد استفاده از تحریم های اعمال شده توسط سازمان ملل یا مقامات مشابه نمی شود."

## در انتظار بازخواست

و در این مورد پاتریک ویلکن Patrick Wilcken حمایت میکند و بدین منظور او برای کنترل سلاح برای سازمان عفو بین الملل در کشور انگلستان تحقیق می کند. وی خاطرنشان می کند که تعدادی از کشورهای عضو اتحادیه اروپا مانند کشور دانمارک تصمیم به تحریم ممنوعیت صادرات جزئی برای کشور امارات را گرفته اند، اما در روش های عملی و فعالیتهای کشورهای تفاوت های کلی در این زمینه وجود دارد. بحث تحریم تسلیحاتی ممکن است که تبدیل به یک موضوعی شود؛ برای اینکه سؤالات تفسیر برانگیزی باز میشود. برای اینکه زمانی که بحث مجوز صادراتی، انواع و اقسام آن به میان می آید، کشور های مختلف در این رابطه شروع به گرفتن مواضع مختلف و متفاوتی می کنند. پاتریک ویلکن ادامه میدهد: تحریم ها در واقع یک توافق بین دولت ها می باشد؛ یک چیز سیاسی است.

حزب اس اف و حزب لیست وحدت؛ وزیر امور خارجه یپه کفود (س) و وزیر کسب و کار سیمون کولروپ (S) را احضار کردند به جلسه بازخواستی در مجلس در زمینه صادرات شرکت ترما به امارات. اما این بازخواست باید منتظر بماند تا تحقیقات اداره کل امور بازرگانی دانمارک در مورد ترما کامل شود. این اداره هنوز نتوانسته رسماً اعلام کند چه مدت زمان دیگر باید صبر کرد تا این تحقیقات به پایان برسد.

شرکت دفاعی ترما به دنواچ و کانال TV2 اطلاع داده است که دیگر مایل به پاسخگویی به سؤالات مربوط به صادرات ترما به امارات نیست، تا زمانی که تحقیقات بر روی پرونده مربوطه به ترما در اداره کل بازرگانی دانمارک در جریان باشد.

۱- شرکت ترما کیست و این توضیحات گرفته شده از صفحه رسمی ترما می باشد:

ترما که در بخش هوا فضا ، دفاع و امنیت فعالیت می کند ، از مشتریان و شرکای خود در سراسر جهان پشتیبانی می کند. با بیش از ۱۵۰۰ کارمند متعهد در سرتاسر جهان ، ما محصولات و راه حل هایی با مأموریت مهم را برآورده می کنیم که پاسخگوی نیازها و نیازهای مشتریان باشد.

(ترما تمام سیستم های دفاعی را بصورت زمینی، هوایی ، دریایی ، فضایی نظامی و غیره به مشتریان خود عرضه می کند.)

برای مثال در بخش سیستم نظارت و توضیح راه حل مأموریت نظامی آورده است: راه حل های زمین از سیستم های ساده تاکتیکی مبارزه تا سیستم پیشرفته دفاع موشکی هوایی پیشرفته و بالستیک است.

این سیستم برای نیروی زمینی اعزام می شوند که آنها را اسکان داده ، در وسایل نقلیه زرهی یا در اردوگاه ها هدف قرار داده

و آگاهی های موقعیتی خوبی را در همه زمان ها فراهم می کند. ویژگی اصلی راه حل ها واحد دسترسی تاکتیکی (TAU Terma) است که اتصال داده های ایمنی و کارآمد را در بین فن آوری های مختلف رادیویی و ارتباطی تضمین می کند. راه حل های مشترک فیوز اطلاعات ، سیستم های نظارت و شناسایی (ISR) داده ها از منابع ISR در دسترس و توزیع آنها را بر روی یک شبکه مشترک برای هر دو نوع کاربران در میدان جنگ و در سطح ستادی. در عکسها انواع رادها مانند دریایی ، هوایی در فرودگاه ، زمینی و غیره برای نظارت و کنترل به منظور ایجاد امنیت و دفاع برای مشتریان خود معرفی میکند.

[/http://terma.dk](http://terma.dk)

۲- <https://danwatch.dk>

## کوتاه درباره دنواچ

در سالهای اخیر ، دنواچ با داشتن نقش ویژه در منظر رسانه دانمارکی ، خود را به عنوان یک مرکز تحقیقاتی و تحقیقاتی برنده جوایز ، تأسیس کرده است.

ما معتقدیم که روزنامه نگاری تحقیقی پایه خوبی برای درک ، پیمایش و انتخاب های آگاهانه در جهان و جامعه ای که همه ما در آن هستیم ، فراهم می کند. ما دستور کار خودمان را تعیین می کنیم ، به همین دلیل روزنامه نگاری ما مستقل از منافع سیاسی و تجاری است. ما شرکت ها ، سرمایه گذاران و ایالت ها را در قبال قوانین ملی ، کنوانسیون های بین المللی و دستورالعمل های مربوط به CSR خود پاسخگو هستیم. ما مسئولیتی در قبال جامعه داریم که بخشی از آن هستیم و در تلاش برای ایجاد تغییر هستیم. بنابراین ، روزنامه نگاری ما اغلب منجر به واکنش های سیاسی ، مشاوره در سطح ملی و بین المللی و تغییرات خاص در برخی از بزرگترین شرکت های جهان می شود. ما حضور داریم و درگیری ایی را در سراسر جهان پوشش می دهیم که

سایر رسانه ها غالباً از آنها غافل می شوند. ماداین معمولی را با مسائل جهانی مرتبط می کنیم و به آنها آگاهی می دهیم تا بتوانند انتخاب کنند - این حقوق بازنشستگی ، غذا یا لباس آنها است. ما با روزنامه نگاران محلی و رسانه ها همکاری می کنیم و به همین دلیل بسیار نزدیک می شویم و از مکانهایی که می توانیم کشف کنیم و به بهترین شکل ممکن کشف کنیم. ما انتخاب کرده ایم که وقتی روزنامه نگاری را به نفع مردم انجام می دهیم ، نباید در پشت دیوار پرداخت پنهان شود و در دسترس همگان باشد.

### [Lighthouse Reports](#) -۳

[www.lighthousereports.nl](http://www.lighthousereports.nl)

Lighthouse is a media non-profit that builds newsrooms around topics not platforms.

NOIR\_۴ یک مرکز نوآوری دانشجویی برای بررسی و ارتباط تصویری است این مرکز در مورد روشهای استفاده از روش تحقیق و تفسیر منبع باز و منطق برای تحقیقات در مورد نقض محیط زیست و حقوق بشر متمرکز است. نیروی NOIR توانایی انجام آنچه که ما آن را "تجزیه و تحلیل جمعیت" می نامیم ، به این معنی است که ما گروه بزرگی از دانش آموزان را از چندین رشته ، مانند مردم شناسی ، روزنامه نگاری ، معماری و تجزیه و تحلیل داده ها ، به داده های بزرگ یا بزرگ می رسانیم ، یا پیچیده یا پیچیده است. "تجزیه و تحلیل جمعیت" این امکان را فراهم می کند که به کلیه جزئیات موجود در اطلاعات عمیق تر و کامل تر نگاه کنیم.

Behind NOIR یک تیم میان رشته ای از دانشجویان دانشگاهی و محققان منبع باز است. هاب دارای یک مدیر است که اطمینان می دهد که تمام برنامه ها به راحتی اجرا می شوند ، گروه های تحقیق راه هایی برای برقراری ارتباط پیدا می کنند ، آموزش اتفاق می افتد و تحقیقات به خوبی برنامه ریزی شده است.

(OSCE-

سازمان امنیت و همکاری اروپا (به انگلیسی: Organization for Security and Co-operation in Europe یا به اختصار OSCE) بزرگترین سازمان بین دولتی یا بین المللی حول مسائل امنیتی است. فعالیت های آن شامل کنترل اسلحه، حقوق بشر، آزادی مطبوعات و انتخابات آزاد و



منصفانه است. [۱]

[https://fa.wikipedia.org/wiki/%D8%B3%D8%A7%D8%B2%D9%85%D8%A7%D9%86\\_%D8%A7%D9%85%D9%86%DB%8C%D8%AA\\_%D9%88\\_%D9%87%D9%85%DA%A9%D8%A7%D8%B1%DB%8C\\_%D8%A7%D8%B1%D9%88%D9%BE%D8%A7](https://fa.wikipedia.org/wiki/%D8%B3%D8%A7%D8%B2%D9%85%D8%A7%D9%86_%D8%A7%D9%85%D9%86%DB%8C%D8%AA_%D9%88_%D9%87%D9%85%DA%A9%D8%A7%D8%B1%DB%8C_%D8%A7%D8%B1%D9%88%D9%BE%D8%A7)

۵- Catch-all یک شبکه ایمنی اضافی در کنترل صادرات است. یعنی صادرات را کنترل مجدد میکنند. محصولاتی که از حساسیت کمتری در لیست چک بر خوردار هستند و وجود ندارند ، گاهی اوقات می توانند برای ساخت و تولید سلاح های کشتار جمعی استفاده شوند.

<https://eksportkontrol.erhvervsstyrelsen.dk/catch-all-tjekliste>

۶- ز سیستم راداری اسکنتر 2001

<https://www.terma.com/surveillance-mission-systems/radar-systems/coastal-surveillance-radar>

۷- (س)حروف الفبا نشانگر حزبی هستند که آنها را معرفی کرده است و هر حزب نشان مخصوص خودش را دارد و در اینجا وزیر کاروکسب که یپه کفود باشد با حرف (س) مخفف یعنی از حزب سوشیال دمکرات انتخاب شده است و این منتخبین از احزاب در دستگاه اجرایی در پست های مختلف معرفی خواهند شد.

این نظرسنجی با استفاده از تصاویر ماهواره ای ، عکس ها و فیلم های به اشتراک گذاشته شده در رسانه های اجتماعی ، دسترسی عمومی ، منابع ناشناس و مصاحبه با متخصصان داخل و خارج کشور تهیه شده است. این مطالعه بخشی از پروژه # EUarms.com در دانمارک ، Berlingske ، TV2 ، Danwatch و OSINT (Nordic Reports) از مرکز روزنامه نگاری تحقیقاتی دانشگاه روسکیلد در این پروژه شرکت کرده اند.